

**Rejovisseman de lay demantelure de Tailan**, par Porreno de lai Marche, vigneron de Pleumeire.

**Source :** « Le château de Talant », Par M. Joseph Garnier, *Mémoires de la Commission des Antiquités de Côte-d'Or*, t. III ; p. 213 à 311 ; 1847-185. Les textes en patois sont contenus dans un Appendice, p. 299 à 311.

Et ben Tailan saulteré-tu ?  
N'é tu pâ ancor ébaitu ?  
Quey morbey? cé piarre de taille,  
Don aitin faite té muraille,  
Et cé Belouar\* si tarrou  
Que te gardin dé lou vairou  
Ne son ti pa encor por tarre?  
Neyt-on pa encor fai dé sarre  
De cé porte qu'aintin de bo  
Si dur, si for, et si espo ?

Tu n'é pu ton artillerie,  
Qu'autrefoiy tiro de furie  
Su ceu ai qui tu velo mau  
Quant ai passin su lo cheveu,  
Por aullay é porreire\* creuse,  
Vou bén visitai lai Chatreuse :  
Pu ne sarve té Maigaisin\*  
Que por y bôte\* dé raizin.

Ton foussey n'a-ty encor plain,  
De té piarre et de té parpain?  
Cé raiuelin es encoignure,  
Cé esperon an escarrure\*,  
Cé couïllon\*, et tôte cé tor,  
Qui te randin si tré si for.  
Cé bastillon, cé cu de lampe :  
De peu vou si loing lai vu champe\*,  
Ne son ty encor dépecé?  
Ay fau descendre por p[aj]issé,  
Allon tor, allon don muraille,  
Devauillé\* hey piarre de taille :  
Vené en ba, c'a trô lay haut,  
Bravay ay fau faire lou saut,  
Lou saut perillou, et de Carpe.

Por épleny lai contr'escarpe\*,  
Depeu Fontaine malheuan\*  
On varrai por dedan Tailan  
Ne pu ne moin qu'en lai campagne,  
O mai foy jeuque dans l'escreaingne\*,  
Les hebitan ne serin pu  
Y ran faire qu'ay ne sin vu.  
On varrey chié ai lai raingeôte  
Homme et garçon, femme et garsôte\*  
Car ai mitonne\* ai lor prevay  
En lai ru' faute de prevay  
Vou c'a que lé por et lé treuhe  
Autour de lo en fon lai reuhe\*  
Porcen qu'ai l'allon évaulan  
Ce quai faisons comme dé glan,  
Et vivan de teille pâture

Ran ne coûte lo neurriture.

Messieu de Tailan, on ne scay  
Porquey Dey se san offensay  
Vos aitin si fier si ribelle,  
E retrayan\* de vote velle  
Quai vo semno\* ansin lou croy  
Que vo feusein dé pety Roy.

Vos aitin dan vo fortessere  
Pu fier que n'a éne lemaisse,  
Dedan sai cocque ou lai rigou  
De l'hyvar ne ly fay delou :  
Quant elle l'a emmirolée  
Dedan sai creuse virôleé,  
Elle croy qu'on ne l'y sero  
Mau faire quant on lou vorro.  
Ma lai prove bête ne pense  
Que son Chaitéa n'a dé défense  
Et que si queique mau faisun  
Vou queique autre en n'y pâ pensan  
Marche su sai creuze, et l'écraxe  
Autan de ley que din viedaze.

Vos été ansin gen de Teilan,  
Vo faisun tan lé fiolan\*,  
Quan vo aitin clô de muraille,  
Qu'in chaicun n'aito que quanaille

Et maintenun que vote creuze  
Efrezée\* a don\* ne me greuze\*  
Vos éte comme in lemaisson  
Qu'on ay effondray sai moison  
Tey vô faiso lai reverence  
Qu'en rirey en vote présence.

De vo en ne ferei pu ca,  
Vo n'aistin de portemantea\*,  
Que quatre ou cinq dan vote ville  
Et faisun dou bru pu que mille  
Vo voisin vó ne preysin ran.  
Vo no disin hey Pleumeran,  
Fontenoy, Heu, Day, Haute-Velle,  
Hay Equellé en sentinelle,  
Y n'ôsin soulleman sôfflay  
Que por criay lé qui va-lay :  
Vó no faisun faire l'office  
Quan lou tan estô mau própice,  
Ai lai pleuge, au froy, et au van,  
Au leu de nó bôte dedan  
Vó tor qu'aitin si ben covarte  
Et que son maintenun désarte. »



Vue de Talant en 1567, d'après une thibériade du cours de la rivière d'Ouche conservée aux archives municipales de Dijon (J. Garnier op. cit.)

## Airs traditionnels

**Ai lai fête d'Echairnant** – Maurice EMMANUEL *XXX chansons Bourguignonne du Pays de Beaune* (1913) ; adaptation patois de l'Auxois-Sud – *Les Raibâcheries du Bochot* – 2015.

### 1- **Ai lai fête d'Echairnant** **An ai mégé d'fort bon fian (bis)**

Al étot fait de peurnalles  
De cenalles  
Ai peu de grôsallles  
Des graitte-culs têt pôr-dessus  
Têt l'monde en feút beïn repu  
Al étôt âssi beïn bon  
Qu'l n'me seûs ôtè d'à long



Cenelle, fruit du cenellier,  
plus communément  
appelé « aubépine ».

Cynorrhodon –  
littéralement « rose  
de chien », appelé  
aussi « gratte-cul » ou  
« poil à gratter », fruit  
de l'églantier, ou  
« rosier sauvage ».



### 2- **Ai lai fête d'Echairnant** **An ai mégé trop d'bon fian (bis)**

Et pou lors de mai bedaine  
Giquiot têt  
Tant étot pieine  
Grôs marrons têt ronds, têt ronds  
Que fesant eún brut d'cainon  
Patapon eún còp d'cainon  
Qu'ai potè jeusqu'ai Châlon

**Tíns bon lai ridelle mon gars !** – Paroles originales, en français, d'André CHENAL (1884-1939) / d'Eddy Jura (1896-1987). Collectage « La Galvache » 1976 / G. Debard

1 – Quanqu'y'aivot pas d'écòle  
Aivou papa dans l'temps  
Y peurníns lai carriòle  
Y s'en ailíns és champs  
Nôt' jeument lai veille biaínche  
Etot dans les limons  
Eún còp d'fouet su les haínches  
Et elle pairtot d'eún bond  
Alors l m'en raippeule  
Prends gaide braillot papa :

### **Tíns bon lai ridelle** **Tíns bon lai ridelle mon gars !**

2 – An prétend qu'en Bòrgogne  
Y'eumons beïn l'picolot  
Mouai (i) n'seûs pas eún ivrogne  
Mas n'còre pas aiprés l'iau  
Ai tòs les jeurs de fouaire  
Vou les quaitoz'juyet  
An'se geíngne pas pou bouaire  
Et an ai son plumet  
l'en vouai trente si(x) chandelles  
Mas l m'dis ai chaiqu'fouais :

### **Tíns bon lai ridelle** **Tíns bon lai ridelle mon gars !**

3 – Eún jeur de régailade  
Çai, çai d'vot m'airrivai  
l'ai été beïn mailaide  
l'ai manquè en crevai  
l'ai féillu ai lai ville  
Quéri eún grand méd'ceín  
C't'hòmmè pourtant bin haibille  
À n'y compeurnot rin  
Mas mouai dans mai çarvelle  
l me disòs têt bas :

### **Tíns bon lai ridelle** **Tíns bon lai ridelle mon gars !**

4 – An'y'ai dessus lai terre  
Des gens que vòs dirant  
Lai vie ç'ost d'lai misère  
An n'y'ai jaimàs ren d'bon  
Mouai (l) prétends qu'elle l'ost bònne  
Mas pou n'en profitai  
Ç'ost têt c'ment eune parsònne  
L'ai prenre du bon còtè  
Vouai, vouai lai vie ost belle  
Mas aivant d'sautai l'pas :

### **Tíns bon lai ridelle** **Tíns bon lai ridelle mon gars !**

**Ai Grosbôs pendant lai guêrre de quaitorze, pou P. Lachot** novembre 2012

« I m'raippeule c'que disot mai grand'mère qu'aivot vécu « l'aute guêrre » ; elle en étot encouo tôte épôssie (époursie) en raicontant ...

- Ah, mouénés ! I n'voudros pas, pou vôs, eurvouair c'qui...

Y nôs sont mairiès nôt Louis peu mouè pou lai saint Vincent, les aiffâres ailínt déji beín mau ... Et peu l'premé d'ai-out, c'étoit lai guêrre ; en féillot têt lâcher su piaice ; nôt Louis pairtot c'ment tôs céqui d'Grôsbôs ; lai mouaichon c'mençot ; tôtôs étínt en patarou ; â s'd'mandínt beín quanqu' ç'ost qu'â r'vinrínt ... Qui trouai pou fâre l'ôvraige ?

En pu de c'qui, lai mair'rie r'cevot des ordes d'réquisions d'l'armée ; c'étoit l'doctor Gagét d'Pôyé, eul conseiller général qu'an étot chairgè pou l'canton. An féillot emp'tiai ai lai gâre d'Pôyé, l'jouo, ai l'heure, lai quantité, qu'étoit dite, d'foin, d'péille, d'treuffes, d'aivôgne, ou d'biè... A peurnínt aítot des ch'vaux ; an ai faiyu béiller lai Caiprice, eune j'ment qu'méritot d'dremi dans un let, qu'a disot (diot) nôt Louis. Ah ! Çai m'faisot d'lai pouègne. I m'seûs têtôs d'mandè ç'qu'elle étot d'venue ç'te pôre bête qu'étoit si brâment chez nôs ; I ieûme mieux pas y súnger. Çai me béillerot du mauvâs sang !

Ah les nôvelles ! eul'Louis enviôt des p'tiotes cairtes écrites d'aivou eún creuyon d'paipier, en n'féillot pas pairlai de c'que s'passot... â disot qu'â l'étoit en bône santè et peu qu'â t'nínt les boches. C'étoit lai vérité aíríngée pou n'pas teurmentai.

Quand y vouéyíns les gendairmes d'Pôyé ai ch'vaux qu'ailínt ai lai potye du mére, c'étoit des fouais qu'eún d'nôs soldats étot mouè ; â d'vot ailai prév'ni lai faimille, eune saicrée corvée ! Pendant pu d'quaitte années, en ai féillu vive daivou lai pô d'ces peurions d'boches. Les fôn'nes, l'chaipiet dans lai poche, ailínt ai l'égl'lie p'tier des bôcquets d'fleurs ai lai Sainte Vierge et peurier pou qu'tôt s'airrète et fâre r'veni têtôs dans les majons. Ma ran n'y fiot ran !

Nôt Louis en ost rev'nu, ai lai fin d'lai guêrre, c'étoit eune chance pou lu, mâ â l'aivot grôs chouingé, â n'causot préque pu. A l'tot têt c'ment eune béete qu'ai pris eún còp d'arré lai cheuche : têt élouèri ! Â d'vot bin souen súnger ai tôs céquites qu'â l'aivot c'nu, et peu, aítô, ai ç'qu'â l'aivot endeuré !

Mouénés ! vôs vôs en raippeullerâ d'ce qu'Í vos ai dit ájdeu ! » Mémoaire d'lai Giandine.

-----  
**Mot ai mot**

**Encouo** – adv. Encore      **Jouo** – n. masc. Jour      **Pô** – n. fém. Peur  
**Têtôs** – adv. Toujours.      **Teurtôs** – adv. Littéralement : « très tous », tous.  
**Epôssie, époursie** : adj. épouvantée. Anc. français « *épaurir* », anc. Provençal « *espairsir* », effrayer (du latin *PAVOR*, *peur*, *FEW* t. VIII, p. 88).

**Grosbôs** – Toponyme. Grosbois-en-Montagne, entre Ouche et Montagne (ancien canton de Sombornon).

**Mouéné** – adj. et n. Petit. Terme affectueux désignant les enfants. (cf français standard « menu »).

**En patarou** – loc. expressive désignant une personne très agitée, sous le choc d'une émotion forte. D'un radical onomatopéique *PATT* - imitant le bruit que font deux objets qui se heurtent (*FEW* t. VIII) : d'où *épater*, etc.

**Emptiai** – v. tr. Emporter.

**Dremi** – v. **Dormir**.

**Let** – n. masc. Lit

**Cheuche** – n. fém. Littéralement : souche ; au figuré : tête. **Elouéri** : adj. Etourdi, sous le coup d'un choc.      **Súnger** – v. Songer, au sens de réfléchir.      **Ajdeu** – adv. Aujourd'hui.

